

使用説明書  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCTION MANUAL  
使用説明書

Voigtlander

ULTRA WIDE-HELIAR  
12mm F5.6 Aspherical II

Voigtlander  
seit 1756 Germany

COSINA  
Cosina.Co.,Ltd.  
1081 Yoshida Nakano-City  
Nagano 383-8555 JAPAN

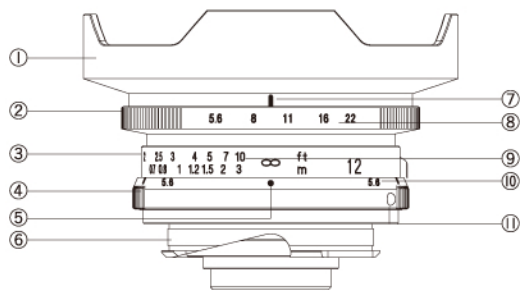
Printed in Japan Cosina.Co.,Ltd. 2011

Voigtlander

ULTRA WIDE-HELIAR 12mm F5.6 Aspherical II

お買い上げありがとうございます。  
この使用説明書をよくお読みいただきご活用ください。

●各部の名称



- |          |          |
|----------|----------|
| ① レンズフード | ⑦ 絞り指標   |
| ② 絞りリング  | ⑧ 絞り目盛   |
| ③ 距離リング  | ⑨ 距離目盛   |
| ④ 深度リング  | ⑩ 深度目盛   |
| ⑤ 距離指標   | ⑪ マウント標点 |
| ⑥ マウント   |          |

●フィルターの取り付け方

フィルター(φ67mm)をレンズフード内側ねじ部にねじ込みます。  
(注意 フードは取り外せません)

●近距離指標について

最短撮影距離を超えた0.4m、0.3mの2ヶ所にオレンジ色の近接指標を設けてあります。深度目盛と併用することで、広角特有の広い深度を活かした近接撮影時の目安としてお使い頂けます。  
(注意 距離リングは0.5m以下は回転しません)

●距離計連動範囲について

本製品の距離計連動範囲は∞~0.7mです。  
ご使用になられるカメラにより連動範囲が異なりますのでカメラ側の連動範囲をご確認して撮影を行ってください。  
連動範囲を超えたところでの撮影は目測でピント合せを行ってください。

●アクセサリ取り付けについて

本製品はVoigtlander VM Micro Four Thirds Adapter/VM E-mount Adapterを使用してMicro Four Thirds マウント/E-mountカメラの装着が可能です。

●別売ビューファインダーについて

別売で12mmビューファインダーをご用意しております。  
詳しくは販売店にお問い合わせください。

●レンズ仕様

ULTRA WIDE-HELIAR 12mm F5.6 Aspherical II

焦点距離:	12mm
口径比:	1:5.6
最小絞り:	F22
レンズ構成:	8群10枚
画角:	121°
絞り羽根枚数:	9枚
最短撮影距離:	0.5m
距離計連動範囲:	∞~0.7m(カメラにより異なる)
最大径:	φ74.6mm
全長:	42.5mm
フィルターサイズ:	φ67mm
重量:	230g
マウント:	VMマウント
レンズフード:	レンズ一体式

Hinweise zur Objektiv-Pflege und Sicherheit

Bitte beachten Sie diese Hinweise. Sie helfen den Benutzer vor Verletzungen und das Objektiv vor Beschädigung zu schützen.

⚠️ **WARNUNG** Sollten Sie diese Warnung ignorieren und das Objektiv falsch benutzen, können ernsthafte Verletzungen oder sogar der Tod eintreten.

⚠️ **ACHTUNG** Sollten Sie diesen Hinweisen nicht Folge leisten, könnte das Objektiv beschädigt werden oder Sie sich verletzen.

⚠️ **WARNUNG** Vermeiden Sie den Blick in die Sonne durch das Objektiv, da dies Ihr Augenlicht beschädigen kann.

⚠️ **ACHTUNG** Halten Sie Objektive, Kameras und Zubehör ausser Reichweite von Kindern.

⚠️ **ACHTUNG** Lagern Sie Ihr Objektiv nicht in direktem Sonnenlicht und lagern Sie es immer mit angebrachtem Objektivdeckel, um eine „Brennglaswirkung“ zu vermeiden.

Vermeiden Sie Berührungen der Objektivoberfläche. Falls diese schmutzig oder verstaubt sein sollte, benutzen Sie bitte einen Objektivreiniger oder ein entsprechendes Objektivreinigungstuch.

Tips for lens care and safety

These tips are to protect the user from injury or damaging the lens.

⚠️ **WARNING** If the user ignores this warning sign and uses the equipment the wrong way serious injuries and even death might be the result.

⚠️ **CAUTION** If the user ignores this caution sign it might result in injuries and damage the equipment.

⚠️ **WARNING** Never look directly at the sun with a telephoto lens as this can damage your eyes.

⚠️ **CAUTION** Keep the lens, camera and accessories out of reach of children.

⚠️ **CAUTION** Store the lens away from direct sunlight and always store the lens with lens-cap on. Failure to do so can create a fire hazard.

Never touch the lens surface. In case it is dirty or dusty use commercial lens cleaner or appropriate lens cleaning cloth.

安全上のご注意

表示について

本書および製品への表示では、製品を安全に正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな表示をしています。その表示と意味とは次のようになっております。

⚠️ **警告** この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

⚠️ **注意** この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が想定される内容を示しています。

⊘ 記号は禁止の行為であることを告げるものです。  
⊘の中に具体的な禁止内容が描かれています。

⚠️ **警告** レンズ単体で太陽を直接見ないでください。  
失明や視力障害の原因となります。

⚠️ **注意** この製品や付属品を幼児、子供の手の届く範囲に放置しないでください。幼児子供には「安全上の注意」や「使用上の注意」の内容が理解できずに事故の原因となります。

⚠️ **注意** レンズまたはレンズをつけたカメラを直射日光の当たる場所に放置しないでください。太陽が近くの物に結像すると、火災の原因となります。レンズにキャップをつけたり直射日光を避けて保管してください。

使用上のご注意

レンズ面には直接指でふれないでください。レンズ面についた汚れは市販のレンズクリーナーをご使用ください。

鏡頭之安全及保養

以下要點為保護用者免受傷害或損壞鏡頭

⚠️ **警告** 如用者不理會本警告並錯誤地使用產品，有機會引至受傷或死亡。

⚠️ **注意** 如用者不理會本注意事項，有機會引至受傷或對產品損壞。

⚠️ **警告** 不要直接經由遠攝鏡頭望向陽光，會對眼睛造成傷害。

⚠️ **注意** 將鏡頭及配件儲存到兒童取不到的地方。

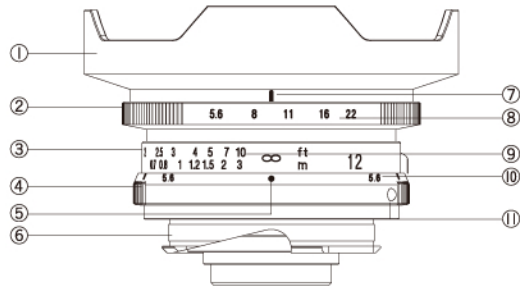
⚠️ **注意** 避免於陽光直射下儲存鏡頭，更應使用鏡頭蓋，否則可能引起火警。

不要直接接觸鏡片，如塵埃，可用商用鏡頭清潔用品或合適之鏡頭布清潔。

Voigtländer

ULTRA WIDE-HELIAR 12mm F5.6 asphärisch II

● Bezeichnung der Teile



- ① Sonnenblende
- ② Blendenring
- ③ Entfernungseinstellung
- ④ Tiefenschärfeskala
- ⑤ Entfernungsskala
- ⑥ VM-Anschluss
- ⑦ Blendenindex
- ⑧ Blendenskala
- ⑨ Entfernungsskala
- ⑩ Schärfentiefskala
- ⑪ Anschlussanzeige

● Anbringen eines Filters

Schrauben Sie den Filter (φ67mm) auf das Objektivgewinde.  
Achtung: Die Gegenlichtblende kann nicht abgenommen werden.

● Anbringen auf Anschlussadapter

Das Objektiv kann an MicroFourThird Digitalcameras / E-Anschluss-Digitalcameras mittels des Voigtländer VM-MFT- / VM-E-Adapter angebracht werden.

● Mindestentfernungsindex

Das Objektiv verfügt über einen Mindestentfernungsindex (in oranger Farbe) bei 0,4m und 0,3m. Es ist notwendig, den Mindestentfernungsindex und die Schärfentiefskala (10) für Nahaufnahmen zu verwenden.

● Entfernungsmesserkupplung

Das Objektiv ist mit dem Kamera-Entfernungsmesser im Bereich von unendlich bis 0,7m kuppelbar. Der tatsächliche Kupplungsbereich ist abhängig vom Kameratyp. Sie sollten sich darüber in der Kamera-Bedienungsanleitung informieren, bevor Sie fotografieren. Wenn das Motiv außerhalb des Entfernungsmesser-Kupplungsbereiches liegt, stellen Sie die von Ihnen geschätzte Entfernung ein.

● Zubehör

Sucher 12 mm ist separat verfügbar

● Technische Daten

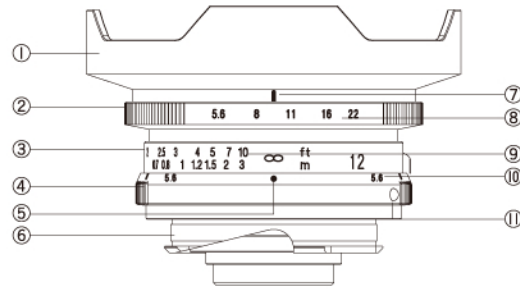
ULTRA WIDE-HELIAR 12mm F5.6 asphärisch II

Brennweite: 12mm  
 Öffnungsverhältnis: 1:5.6  
 Kleinste Blende: F22  
 Optischer Aufbau: 8 Gruppen 10 Elemente  
 Bildwinkel: 121°  
 Blendenlamellen: 9  
 Mindestentfernung: 0,5m  
 Entfernungsbereich: ∞ - 0,7m  
 Max.Durchmesser: φ 74,6mm  
 Länge: 42,5mm  
 Filtergröße: φ 67mm  
 Gewicht: 230g  
 Anschluss: VM-Bajonett  
 Sonstiges: Mit integrierter Sonnenblende

Voigtländer

ULTRA WIDE-HELIAR 12mm F5.6 Aspherical II

● Description of Controls



- ① Lens Hood
- ② Aperture Ring
- ③ Focusing Ring
- ④ Depth Of Field Ring
- ⑤ Distance Index
- ⑥ VM Mount
- ⑦ Aperture Index
- ⑧ Aperture Scale
- ⑨ Distance Scale
- ⑩ Depth Of Field Scale
- ⑪ Mount Index

● Attaching Filter

Screw the filter (φ67mm) onto the lens.  
Caution : Lens hood is not detachable.

● Attaching Mount Adapter

This lens can be used with Micro Four Thirds mount cameras / E-mount cameras by using Voigtländer VM Micro Four Thirds adapter/VM E-mount adapter.

● Close Distance Index

This lens provides Close Distance Index (colored by Orange) at 0.4m and 0.3m.  
It is necessary to use the Close Focus Index and the Depth of field scale (10) for close-up photography.

● Rangefinder Coupling

Rangefinder coupling range is ∞-0.7m.  
The coupling range changes depending on the camera used. Please check coupling range of camera body when using it. When using the lens closer than the rangefinder is coupled for you have to estimate the distance.

● Optional 12mm viewfinder is available.

Please ask your local seller for details.

● Specifications

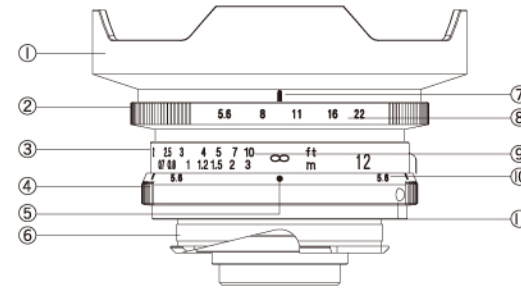
ULTRA WIDE-HELIAR 12mm F5.6 Aspherical II

Focal Length: 12mm  
 Maximum Aderture: 1:5.6  
 Minimum Aperture: F22  
 Lens Construction: 8 groups 10 elements  
 Angle of View: 121°  
 Aperture Blades: 9  
 Minimum Focus: 0.5m  
 Rangefinder Coupling: ∞ - 0.7m  
 Maximum Diameter: φ74.6mm  
 Length: 42.5mm  
 Filter Size: φ67mm  
 Weight: 230g  
 Mount: VM Mount  
 Others: With integrated lens hood

Voigtländer 福倫達

ULTRA WIDE-HELIAR 12mm F5.6 Aspherical II

● 部品詳細說明



- ① 遮光罩
- ② 光圈環
- ③ 焦距環
- ④ 景深環
- ⑤ 焦距指標
- ⑥ VM 卡口
- ⑦ 光圈指標
- ⑧ 光圈比例
- ⑨ 焦距比例
- ⑩ 景深比例
- ⑪ 卡口指標

● 濾鏡安裝

將濾鏡(φ67mm)裝上鏡頭。  
注意：遮光罩是不可拆除。

● 轉接環安裝

此鏡頭適用於 Voigtländer VM-Micro Four Thirds / VM E-mount 轉接環，並可與 Micro Four Thirds / E-mount 相機一起使用。

● 近攝焦距指標

此鏡頭於 0.3m及0.4m 提出近攝焦距指標(橙色)。  
當近攝時，請一同參考近攝焦距指標及景深比例⑩。

● 同步疊影對焦

同步疊影對焦範圍由無限遠至 0.7m。  
同步疊影對焦範圍會因應使用不同型號相機而有所改變，請查閱相機的同步疊影對焦範圍。  
使用鏡頭時，當對焦距離超出同步疊影對焦範圍，請對對焦距離作出估計。

● 12mm取景器均為額外選購配件，

詳情請向零售商查詢。

● 主要規格

ULTRA WIDE-HELIAR 12mm F5.6 Aspherical II

焦距 12mm  
 光圈比率 1:5.6  
 最小光圈 F22  
 構造 8組10片  
 拍攝角度 121°  
 光圈葉 9片  
 最近對焦 0.5m  
 對焦範圍 ∞ - 0.7m  
 最大口徑 φ74.6mm  
 鏡長 42.5mm  
 濾鏡口徑 φ67mm  
 重量 230g  
 卡口 VM卡口  
 其它 內置遮光罩